



CANADA

TREATY SERIES 1968 No. 13 RECUEIL DES TRAITÉS

RADIO

Agreement between CANADA and VENEZUELA

Signed at Caracas October 29, 1968

Entered into force November 13, 1968

RADIO

Accord entre le CANADA et le VÉNÉZUELA

Signé à Caracas le 29 octobre 1968

En vigueur le 13 novembre 1968

43 208 740 / 43 280 047

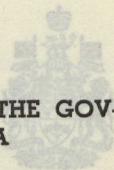
95992-1

b 3665789

b 1639419

Canada Treaty Series 1968 No. 13

CANADA



RECIPROCAL AMATEUR RADIO OPERATING AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF VENEZUELA

The Government of Canada and the Government of the Republic of Venezuela, taking into account that on November 22, 1961⁽¹⁾ an agreement was reached between the two countries by which amateur radio stations of each country were permitted to exchange messages proceeding from or destined to third persons and wishing to strengthen further the amicable relations existing—between the two Governments and peoples, have decided to conclude an agreement by which licensed radio amateurs of one country may be authorized to operate their stations in the territory of the other country while temporarily resident therein under the following terms:

ARTICLE I

A person who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of such other country.

ARTICLE II

The person who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in Article I, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

ARTICLE III

The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as provided for in Article II, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation of said permission and the convenience of the issuing Government at any time.

ARTICLE IV

This agreement shall enter into force fifteen (15) days after signature. It may be terminated by either Government on sixty (60) days notice in writing to the other.

Done at Caracas this 29 day of October 1968 in two copies, in English, French and Spanish, each language version being equally authentic.

JEAN-LUC PEPIN
For the Government of Canada

R. LEANDRO MORA
*For the Government of
The Republic of Venezuela*

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1961 No. 16.

ACCORD DE RÉCIPROCITÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU VÉNÉZUELA CONCERNANT L'EXPLOITATION DE STATIONS RADIO-AMATEURS

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Venezuela, tenant compte du fait qu'un Accord a été conclu le 22 Novembre 1961⁽¹⁾ entre les deux pays, en vertu duquel les stations des radio-amateurs de chacun des deux pays étaient autorisés à échanger des messages provenant de tierces personnes ou destinés à ces personnes, et désireux de raffermir davantage les liens d'amitié qui existent entre les deux Gouvernements et les deux Peuples, ont décidé de conclure un Accord en vertu duquel les radio-amateurs titulaires d'une licence de l'un ou de l'autre pays peuvent être autorisés à exploiter leurs stations dans le territoire de l'autre pays pendant qu'ils sont résidents temporaires de ce pays aux conditions suivantes:

ARTICLE I

Une personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radio-amateur et qui exploite une station de radio-amateur pour laquelle ce Gouvernement a délivré une licence, sera autorisée par l'autre Gouvernement, sur une base de réciprocité et sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, à exploiter ladite station sur le territoire de l'autre pays.

ARTICLE II

La personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radio-amateur doit, avant que permission lui soit accordée d'exploiter sa station aux termes de l'Article I, obtenir une autorisation à cet effet de l'organisme administratif approprié de l'autre Gouvernement.

ARTICLE III

L'organisme administratif approprié de chaque Gouvernement peut émettre l'autorisation prévue à l'Article II, sous réserve des conditions et termes qu'il peut prescrire, y compris le droit d'annuler cette autorisation n'importe quand à la discrétion du dit Gouvernement.

ARTICLE IV

Le présent Accord entrera en vigueur quinze (15) jours après sa signature. Il pourra être dénoncé par un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis écrit de soixante (60) jours.

Fait à Caracas, ce 29^e jour d'Octobre 1968 en deux exemplaires, en français, en anglais et en espagnol, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Canada
JEAN-LUC PEPIN

Pour le Gouvernement de
La République du Venezuela
R. LEANDRO MORA

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1961 n° 16.



AGREEMENT D'ENTENTE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE VENEZUELAISE CONCERNANT L'EXPLOITATION DE STATIONS RADIO-AMATEURS

The Government of Canada and the Government of the Republic of Venezuela have entered into an Agreement on the exploitation of amateur radio stations in Venezuela. The Agreement was signed on November 23, 1968, in Caracas. The Agreement provides for the reciprocal operation of amateur radio stations in Venezuela and Canada. The Agreement also provides for the exchange of messages between amateur radio operators in Venezuela and Canada.

Crown Copyrights reserved

Droits de la Couronne réservés

Available by mail from Information Canada, Ottawa, and at the following Information Canada bookshops:

En vente chez Information Canada à Ottawa, et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1735 Barrington Street

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTREAL
1182 St. Catherine Street West

MONTREAL
1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171 Slater Street

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221 Yonge Street

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393 Portage Avenue

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
657 Granville Street

VANCOUVER
657, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1968/13

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1968/13

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1972

Information Canada
Ottawa, 1972

ARTICLE IV

Le présent Accord entrera en vigueur quinze (15) jours après sa signature. Il pourra être dénoncé par un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis écrit de soixante (60) jours.

Fait à Caracas, ce 20^e jour d'Octobre 1968 en deux exemplaires, en français, en anglais et en espagnol, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement de
La République du Venezuela
R. LEANDRO MORA

Pour le Gouvernement
du Canada
JEAN-LUC PEPIN